

MARK SCHEME for the May/June 2013 series

0549 HINDI AS A SECOND LANGUAGE

0549/01

Paper 1 (Reading and Writing), maximum raw mark 60

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the May/June 2013 series for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level components and some Ordinary Level components.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2013	0549	01

दूसरी भाषा के रूप में हिंदी पढ़ना व लिखना परीक्षा, जून 2013.

Exercise 1, Questions 1–6

- 1 अल्युमिनियम तार या तार या अल्युमिनियम
(कोई भी एक उत्तर स्वीकार किए जाएं) [1]
- 2 राजू काम सीखने के बदले चाय देता था।
(सिर्फ चाय भी लिखें तो उत्तर स्वीकार किया जाए) [1]
- 3 राजू फिल्म देखता था या सिर्फ फिल्म भी लिखें तो सही माना जाए [1]
- 4 जर्मन व्यक्ति से मिला। [1]
- 5 बगीचों और चौराहों पर। [1]
- 6 राजू की प्रमुख आवश्यकता रोटी है।
(यदि कोई पैसा लिखे तो उत्तर अस्वीकार किया जाए) [1]

[अंक: 6]

Exercise 2, Question 7

Note: Correct spelling is essential throughout the form-filling exercise. The convention of form-filling (i.e. instructions to tick, circle or delete) must be observed with total accuracy.

- 7 आयु - 14 वर्ष, [1]
ईमेल – sr201@yahoo.co.uk [1]
पता - फ्लैट न. 212, कला अपार्टमेंट, बेंगलोर, [1]
(पता लिखते समय क्रम होना चाहिए पहले फ्लैट न. फिर अपार्टमेंट का नाम और फिर शहर का नाम।
यदि कोई इस क्रम के अनुसार पता नहीं लिखता है तो उनको अंक न दिया जाए)
सप्ताहांत के दौरान [1]
सुबह 8 बजे से 4 बजे तक [1]
मैं 4 वर्षों से अभिनय का प्रशिक्षण ले रहा हूँ। [2]
मैं अब तक 5 मंच नाटक कर चुका हूँ।
(यदि कोई मैं का प्रयोग नहीं करता है तब भी अंक दिया जाए)

[अंक: 7]

Page 3	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2013	0549	01

Exercise 3, Questions 8–10

Note: Correct responses only apply if they are placed under one correct sub-heading (as detailed below). Remember that this exercise is marked for content (reading) not language.

- 8 आपस में लड़ाई झगड़ा करना [1]
 किसी की न सुनना/मानना/अनुशासनहीन [1]
 जायज़ और नाजायज़ ज़रूरतों को पूरा करना/माता-पिता से अपेक्षा करना कि वे बच्चों की सारी ज़रूरतों को पूरा करेंगे। [1]
 (यदि कोई सिर्फ़ गुस्सेल और उद्दंड लिखता है तो अस्वीकार किया जाए)
 (यदि परीक्षार्थी दो बिन्दुओं को एक वाक्य में लिखता है और अगली पंक्ति खाली छोड़ी जाती है तब दोनों बिन्दुओं के लिए अंक दिया जाए)
- 9 शुरू से अनुशासनहीनता की समस्या को नज़रअंदाज़ करते हैं। [1]
 समय न देकर दूसरी चीज़ें थमा देते हैं।/पर्याप्त समय नहीं देते। [1]
 (यदि अनुशासनहीनता के स्थान पर इस समस्या को नज़रअंदाज़ करते हैं लिखा है तभी उत्तर स्वीकार किया जाए)
 (या लिखा हो समस्या को सुलझाते नहीं और नज़रअंदाज़ करते हैं तब भी स्वीकार किया जाए)
 (लेकिन यदि सिर्फ़ शब्द अनुशासनहीन लिखा है और वाक्य पूरा नहीं किया गया तब अंक न दिया जाए)
 (यदि उत्तर में नज़रअंदाज़ के स्थान पर सुलझाना, फुसलाना या अनदेखा इत्यादि शब्दों के प्रयोगों को भी स्वीकार किया जाए)
- 10 जब बच्चे छोटे होते हैं तभी से ध्यान देने की ज़रूरत होती है [1]
 परिवार के साथ टेलिविज़न का समय तय करें और उनके साथ ही बैठें [1]
 (कुछ नियम बनाने चाहिए, इस वाक्य पर अंक तभी दिए जाएं जब इसे दूसरे वाक्य के साथ जोड़ा गया हो कि माता पिता बच्चों के लिए नियम बनाएं और साथ बैठकर टेलिविज़न देखें)
 नोट कीजिए:- अधूरा वाक्य लिखे जाने पर अंक न दिया जाए।

[अंक: 7]

Page 4	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2013	0549	01

Exercise 4, Question 11

11 परिच्छेद में समाहित करने के लिए संगत बिन्दु

Mark up to 6 for **content** and up to 4 for **language**.
Count words and cross out everything after 120.
Do not award language marks if there is no content.

Content (up to 6 marks) मैती आंदोलन के विकास और प्रभाव

Tick and number the points listed below.

1. उत्तराखंड में अब शादी के समय जूते चुराने की परंपरा बदल गई है।
2. अब पैसों के बदले दुल्हे से पेड़ लगवाए जाते हैं।
3. कल्याण सिंह रावत नामक व्यक्ति ने मैती आंदोलन की शुरुआत की।
4. यह आंदोलन उत्तराखंड के अलावा देश के आठ राज्यों में फैल चुका है।
5. कनाडा की पूर्व प्रधानमंत्री ने भी इस का प्रसार कनाडा में किया है।
6. मैती परंपरा से प्रभावित होकर कई देशों (जैसेकि अमेरिका, ऑस्ट्रिया, नार्वे, चीन, थाईलैंड और नेपाल में) विवाह के समय पेड़ लगाने की परंपरा शुरू हुई है।
7. पाठ्य पुस्तकों में भी शामिल किया गया है।
8. लोगों की पर्यावरण के प्रति सोच बदली है।
9. पहाड़ों में हरियाली में वृद्धि हुई है
10. सरकारी योजनाओं के बारे में सोचने पर विवश किया है।
11. कल्याण सिंह रावत की पहल अब एक स्वयं स्फूर्त आंदोलन बन चुका है।

Language (up to 4 marks)

- 0 Meaning obscure because of density of language errors and serious problems with expression / nothing of relevance.
- 1 Expression weak / reliance on lifting without discrimination.
- 2 Expression limited / some reliance on lifting from the original, but some sense of order.
- 3 Expression good, with attempts to group and sequence ideas in own words.
- 4 Expression very good; clear, orderly grouping and sequencing, largely own words.

[Max. total for Exercise 4: 10 marks]

Page 5	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2013	0549	01

Exercise 5, Questions 12–18

Remember that this exercise is marked for content (reading), not language.

- 12 गलत, गली की चर्चा देश विदेश में सुनी जा सकती है या मशहूर है [1+1]
- 13 सही [1]
- 14 गलत, ढेरों लोगों के बीच पराँठे खाने का एक अलग अनुभव है।
या कभी ऐसा स्वाद चखने को नहीं मिला।
या पांच सितारा होटल से बेहतर है।
या पराँठेवाली गली के पराँठों का स्वाद अलग ही है।
(कोई भी वाक्य स्वीकार किया जाए) [1+1]
- 15 गलत, "पिट्ज़ा और बर्गर अपनी जगह हैं लेकिन इस गली का आकर्षण ही मुझे यहाँ खींच लाता है"। या पिट्ज़ा बर्गर अपनी जगह है वे इस गली के आकर्षण/ स्वाद के साथ मुकाबला नहीं कर सकती [1+1]
- 16 हमारा मुकाबला केवल अपने आप से/उनसे है। [1]
- 17 वे नए पेशों में जाना चाहते हैं जैसेकि डाक्टरी, इंजीनियरिंग इत्यादि।
(पढ़-लिख गए हैं लिखने पर अंक न दिया जाए) [1]
- 18 ये दुकान मेरी माँ है, मेरा मोह है। मेरी ममता इसी से है और किसी से नहीं। [1]

[अंक: 10]

Page 6	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2013	0549	01

Exercise 6, Question 19

लिखित उत्तर

Exercise 6

Award the answer a mark for **content (C)** [out of 10] and a mark for **language (L)** [out of 10] in accordance with the General Criteria table that follows.

- **Content** covers **relevance** (i.e. whether the piece fulfils the task and the awareness of purpose/audience/register) and the **development of ideas** (i.e. the detail/explanation provided and how enjoyable it is to read).
- **Language** covers **style** (i.e. complexity of vocabulary and sentence structure) and **accuracy** (of grammar, spelling, punctuation and use of paragraphs).
- When deciding on a mark for content or language, first of all decide which mark band is most appropriate. There will not necessarily be an exact fit. Then decide between 2 marks within that mark band. Use the lower mark if it only just makes it into the band and the upper mark if it fulfils all the requirements of the band but does not quite make it into the band above.
- When deciding on a mark for **content**, look at both **relevance** and **development of ideas**. First ask yourself whether the writing fulfils the task, in terms of points to be covered and the length. If it does, it will be in one of the top three mark bands.
- When deciding on a mark for **language**, look at both the **style** and the **accuracy** of the language. A useful starting point would be first to determine whether errors intrude. If they do not, it will be in one of the top three mark bands.
- If the essay is considerably **shorter than the stated word length but does fulfil the task**, it should be put in mark band 5 – 6 for content.
- If the essay is considerably **shorter than the stated word length and does not fulfil the task**, it should be put in mark band 3 – 4 for content or lower.
- If the essay is **partly relevant** and therefore in mark band 3 – 4, the full range of marks for Language are available.
- If the essay is **totally irrelevant** and has nothing to do with the question asked, it should be given 0 marks for content and language, even if it is enjoyable to read and fluent.

[Max. total for Exercise 6: 20 marks]

Page 7	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2013	0549	01

GENERAL CRITERIA FOR MARKING EXERCISE 6

Mark band	CONTENT: relevance and development of ideas (AO: W1, W2, W6)	Mark band	LANGUAGE: style and accuracy (AO: W1, W3, W4, W5)
9–10	Highly effective: <ul style="list-style-type: none"> Relevance: Fulfils the task, with consistently appropriate register and excellent sense of purpose and audience. Development of ideas: Shows independence of thought. Ideas are well developed, at appropriate length and persuasive. Quality is sustained throughout. Enjoyable to read. The interest of the reader is aroused and sustained. 	9–10	Fluent: <ul style="list-style-type: none"> Style: Almost first language competence. Ease of style. Confident and wide-ranging use of language, idiom and tenses. Accuracy: None or very few errors. Well-constructed and linked paragraphs.
7–8	Effective: <ul style="list-style-type: none"> Relevance: Fulfils the task, with appropriate register and good sense of purpose and audience. Development of ideas: Ideas are well developed and at appropriate length. Engages reader's interest. 	7–8	Precise: <ul style="list-style-type: none"> Style: Sentences show variety of structure and length. Some style and turn of phrase. Uses some idioms and is precise in use of vocabulary. However, there may be some awkwardness in style making reading less enjoyable. Accuracy: Generally accurate, apart from occasional frustrating minor errors. There are paragraphs showing some unity, although links may be absent or inappropriate.
5–6	Satisfactory: <ul style="list-style-type: none"> Relevance: Fulfils the task, with reasonable attempt at appropriate register, and some sense of purpose and audience. A satisfactory attempt has been made to address the topic, but there may be digressions. Development of ideas: Material is satisfactorily developed at appropriate length. 	5–6	Safe: <ul style="list-style-type: none"> Style: Mainly simple structures and vocabulary, sometimes attempting more sophisticated language. Accuracy: Meaning is clear, and work is of a safe, literate standard. Simple structures are generally sound, apart from infrequent spelling errors, which do not interfere with communication. Grammatical errors occur when more sophistication is attempted. Paragraphs are used but without coherence or unity.
3–4	Partly relevant: <ul style="list-style-type: none"> Relevance: Partly relevant and some engagement with the task. Does not quite fulfil the task, although there are some positive qualities. Inappropriate register, showing insufficient awareness of purpose and/or audience. Development of ideas: Supplies some detail and explanation, but the effect is incomplete. Some repetition. 	3–4	Errors intrude: <ul style="list-style-type: none"> Style: Simple structures and vocabulary. Accuracy: Meaning is sometimes in doubt. Frequent distracting errors hamper precision and slow down reading. However, these do not seriously impair communication. Paragraphs absent or inconsistent.
0–2	Little relevance: <ul style="list-style-type: none"> Limited engagement with task, but this is mostly hidden by density of error. Award 1 – 2 marks. No engagement with the task, or any engagement with task is completely hidden by density of error. Award 0 marks. If essay is completely irrelevant, no mark can be given for language. 	0–2	Hard to understand: <ul style="list-style-type: none"> Multiple types of error in grammar/spelling/word usage/punctuation throughout, which most make it difficult to understand. Occasionally, sense can be deciphered. Paragraphs absent or inconsistent. Award 1 – 2 marks. Density of error completely obscures meaning. Whole sections impossible to recognise as pieces of Hindi writing. Paragraphs absent or inconsistent. Award 0 marks.